

**My daily devotion to Our Lady**



**The Little Office of  
Our Lady of Sorrows**

**In Latin and English**



# The Servite Prayer Book

## Devotions in honour of Our Lady of Sorrows

### The Little Office of Our Lady of Seven Dolours

Pages 214 — 224

[Extracted from the Servite Prayer Book  
published in the U.K. in 1951.]

IMPRIMATUR

*Ex parte Ordinis nihil obstat quominus imprimatur:*

FR. VINCENTIUS M. NAUGHTON, O.S.M.,  
*Prior Provincialis*

*Datum Londini  
die 16a Julii 1951.*

*Nihil Obstat:*

EDWARDUS CAN. MAHONEY, S.T.D.,  
*Censor deputatus.*

*Imprimatur:*

E. MORROGH BERNARD,  
*Vic. Gen.*

*Westmonasterii, die 21a Julii, 1951.*

**Ad Matutinam**

**Dolor I  
Ex Simeonis Vaticinio**



Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum;  
benedicta tu in mulieribus, et benedictus  
fructus ventris tui, Jesus.

**Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis pecca-  
toribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.**

∇ Domine, ✠ labia mea aperies.

✠ **Et os meum annuntiabit laudem tuam.**

∇ Deus, ✠ in adjutorium meum intende.

✠ **Domine, ad adjuvandum me festina.**

∇ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

✠ **Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in  
sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.**

*A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluia, dicitur:*

**Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.**

**Hymnus**

Ave, dulcis Mater Christi,  
Quæ cor tuum gladio  
Transfigendum audis tristi  
Senis vaticinio.

**At Matins**

**The First Sorrow  
The Prophecy of Simeon**



Hail Mary, full of grace; the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

**Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of death. Amen.**

∞ O Lord, ✠ You shall open my lips.

℞ **And my mouth shall declare your praise.**

∞ O God, ✠ come to my aid.

℞ **O Lord, make haste to help me.**

∞ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

℞ **As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.**

*From Septuagesima to Easter, instead of Alleluia, is said:*

**Praise be to You, O Lord, King of everlasting glory.**

**Hymn**

Hail, sweet Mother of Christ!  
Offering thy First-born Son;  
And from aged Prophet hearing  
That thy soul would feel the sword.

Tanti memor fac doloris  
Mihi sis præsidio,  
Ut post vallem hanc moeroris  
Cæli reddar gaudio.

**Ant.** *Lamentationes 2:13*

Cui comparabo te, vel cui assimilabo te, filia Jerusalem? Cui exæquabo te, et consolabor te, Virgo, filia Sion? Magna est enim velut mare contritio tua; Quis medebitur tui?

✠ Tuam ipsius animam doloris gladius pertransibit.  
✠ **Ut revelentur ex multis cordibus cogitationes.**

*Oremus*

Interveniatur pro nobis, quæsumus, Domine Jesu Christe, nunc et in hora mortis nostræ apud tuam clementiam Beata Virgo Maria Mater tua, cujus sacratissimum animam in hora tuæ Passionis doloris gladius pertransivit.

Per te, Jesu Christe, Salvator mundi, qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Mindful of that sad forewarning,  
Grant that, with thy loving aid,  
I may, through this vale of mourning,  
Reach the joys that never fade.

**Ant.** *Lamentations 2:13*

To what shall I compare you, or to what shall I liken you, o daughter of Jerusalem? To what shall I equal you, that I may comfort you, O virgin daughter of Zion? For great as the sea is your punishment; who can restore you?

✠ Thine own soul a sword shall pierce.

✠ **That out of many hearts thoughts may be revealed.**

*Let us pray*

Grant, we beseech You, O Lord Jesus Christ, that the most blessed Virgin Mary your Mother, whose most holy soul was pierced with the sword of sorrow in the hour of your Passion, may intercede for us before the throne of your mercy, now and at the hour of our death.

Through You, Jesus Christ, Saviour of the world, who with the Father and the Holy Spirit live and reign world without end. Amen.

## Ad Primam

### Dolor II Ex Fuga in Ægyptum



#### Ave Maria, (*secreto*)

- ∇ Deus, ✠ in adiutorium meum intende.  
✠ **Domine, ad adjuvandum me festina.**  
∇ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
✠ **Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in sæcula  
sæculorum. Amen. Alleluia.**

*Alleluia, vel, Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

#### Hymnus

Ave, dulcis Mater Christi,  
Quæ præ regis furia  
Sæviente, corde tristi  
Fugis exul patria.  
O Regina beatorum,  
Nostri spes exilii,  
Fac, infractus vi malorum,  
Fiam consors Filii.

*Ant. Lamentationes 1:20*

Vide, Domine, quoniam tribulor; conturbatus est vent-  
er meus; subversum est cor meum in memetipsa, quoniam  
amaritudine plena sum: foris interficit gladius, et domi  
mors similis est.

- ∇ Domine, ante te omne desiderium meum.  
✠ **Et gemitus meus a te non est absconditus.**

*Oratio ut supra (page 6).*





**Hail Mary, (*quietly*).**

∇ O God, ✠ come to my aid.

✠ **O Lord, make haste to help me.**

∇ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

✠ **As it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end. Amen. Alleluia**

*Alleluia, or, Praise be to You, O Lord, King of everlasting glory.*

**Hymn**

Hail, sweet Mother of Christ!  
Fleeing with thy Son from tyrant's hand;  
And with heartfelt sorrow sighing,  
Exiled from thy native land.

O thou Queen of those in glory,  
Hope of exiles here in pain  
Harassed by the tempter's fury,  
grant me with thy Son to reign.

*Ant. Lamentations 1:20*

Behold, O Lord, for I am in distress; my bowels are troubled; my heart is turned within me, for I am full of bitterness: abroad the sword destroyeth, and at home there is death alike.

∇ Lord, all my desire is before You.

✠ **And my groaning is not hidden from You.**

*Prayer as above (page 7).*

Ad Tertiam

Dolor III  
Ex Amissione duodennis Filii



**Ave Maria, (secreto)**

∇ Deus, ✠ in adiutorium meum intende.

℞ **Domine, ad adjuvandum me festina.**

∇ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℞ **Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in  
sæcula sæculorum. Amen. Alleuia.**

*Alleuia, vel, Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

**Hymnus**

Ave, dulcis Mater Christi,  
Natum lugens inclytum:  
Oh, quam tristis quæsivisti  
Triduo iam perditum!

Hujus memor o doloris,  
Christum fac inveniam,  
Et inventum per amoris  
Nexum semper teneam.

*Ant. Lamentationes 1:2*

Plorans, ploravit in nocte, et lacrymæ ejus in maxillis  
ejus: non est qui consoletur eam ex omnibus charis ejus.

∇ Posuit me desolatam.

℞ **Tota die moerore confectam.**

*Oratio ut supra (page 6).*

## At Terce

### The Third Sorrow The Loss of the Child Jesus



#### Hail Mary, *(quietly)*.

∇ O God, ✠ come to my aid.

✠ O Lord, make haste to help me.

∇ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

✠ As it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end. Amen. Alleluia.

*Alleluia, or, Praise be to You, O Lord, King of everlasting glory.*

#### Hymn

Hail, sweet Mother of Christ!  
Seeking for three days thine infant Son,  
With a heart that's well-nigh breaking  
O'er the loss of thy dear One.

By the memory of that anguish  
Help me find thy Son by grace;  
And, when found, with love to languish  
Ever in his fond embrace.

*Ant. Lamentations 1:2*

Weeping she has wept in the night, and her tears are on her cheeks: there is none to comfort her among all them that were dear to her.

∇ He has made me desolate.

✠ Wasted with sorrow all the day long.

*Prayer as above (page 7).*

Ad Sextam

Dolor IV  
Ex Bajulatione Crucis



**Ave Maria, (secreto)**

∇ Deus, ✠ in adiutorium meum intende.

℞ **Domine, ad adjuvandum me festina.**

∇ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℞ **Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in  
sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.**

*Alleluia, vel, Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

**Hymnus**

Ave, dulcis Mater Christi,  
Quæ dilectum Filium  
Capi, cædi, flens vidisti  
Manibus crudelium.

O per poenas patientis,  
Nobis sit impunitas:  
Per amorem condolentis  
Matris, crescat charitas!

*Ant. Lamentationes 1:9-10*

Vide, Domine, afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus: manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus.

∇ Quis dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lacrymarum?

℞ **Et plorabo die ac nocte.**

*Oratio ut supra (page 6).*

## At Sext

### The Fourth Sorrow The Meeting with Jesus carrying the Cross



#### Hail Mary, *(quietly)*.

∇ O God, ✠ come to my aid.

✠ O Lord, make haste to help me.

∇ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

✠ As it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end. Amen. Alleluia.

*Alleluia, or, Praise be to You, O Lord, King of everlasting glory.*

#### Hymn

Hail, sweet Mother of Christ!  
Looking while thy Son was led along,  
Stumbling 'neath the cross, and brooking  
Blows and insults from the throng.

May the pains of thy Son, suffering,  
Ransom me from sin's despair;  
May the love of thy heart, sharing  
In those pains, my love repair.

*Ant. Lamentations 1:9-10*

Behold, O Lord, my affliction, because the enemy is  
lifted up: the enemy has put out his hand to all her desirable things.

∇ Who will give water to my head and a fountain of tears  
to my eyes?

✠ And I will weep day and night.

*Prayer as above (page 7).*

# Ad Nonam

## Dolor V Ex Crucifixione Filii



**Ave Maria, (*secreto*)**

∇ Deus, ✠ in adiutorium meum intende.

✠ **Domine, ad adjuvandum me festina.**

∇ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

✠ **Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in  
sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.**

*Alleluia, vel, Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

### Hymnus

Ave, dulcis Mater Christi,  
Quæ sub crucis arbore  
Gemens, Natum morti tristi  
Vides, heu! Succumbere.

Oh, per ensem hunc doloris,  
Qui tunc scidit animam,  
Fac me firmet vis amoris  
Mortis ad victoriam.

*Ant. Lamentationes 1:12*

O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte si est dolor sicut dolor meus.

∇ Plauserunt super te manibus omnes transeuntes per viam.

✠ **Sibilaverunt, et moverunt caput suum super filiam  
Jerusalem.**

*Oratio ut supra (page 6).*

# At None

## The Fifth Sorrow The Crucifixion of Jesus



**Hail Mary, (*quietly*).**

∞ O God, ✠ come to my aid.

℟ **O Lord, make haste to help me.**

∞ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

℟ **As it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end. Amen. Alleluia.**

*Alleluia, or, Praise be to You, O Lord, King of everlasting glory.*

### Hymn

Hail, sweet Mother of Christ!  
Sighing 'neath the cross on Calvary's height,  
Where thy Son in torments dying  
Fills thy soul with sorrow's might.

May the anguish that smote thee,  
Like a sword inflicting death,  
Make me strong in love,  
And help me triumph in my dying breath.

*Ant. Lamentations 1:12*

O all ye that pass by the way, attend and see if there be  
any sorrow like to my sorrow.

∞ All they that passed by the way have clapped their  
hands at you.

℟ **They have hissed, and wagged their head at the daugh-  
ter of Jerusalem.**

*Prayer as above (page 7).*

Ad Vesperam

Dolor VI  
Ex Corporis e Crucis Depositione



**Ave Maria, (*secreto*)**

∇ Deus, ✠ in adiutorium meum intende.

✠ **Domine, ad adjuvandum me festina.**

∇ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

✠ **Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in  
sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.**

*Alleluia, vel, Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

**Hymnus**

Ave, dulcis Mater Christi,  
Quæ de cruce mortuum  
Ulnis Natum suscepisti,  
Madens unda fletuum.

Eja, præstet vis doloris,  
Mater plena gratiæ,  
Ut supremis server horis  
Gremio clementiæ.

*Ant. Ruth 1:20*

Ne vocetis me Noemi (*id est pulchram*), sed vocate me  
Mara (*id est amaram*), quia amaritudine valde me replevit  
Omnipotens.

∇ Fasciculus myrrhæ dilectus meus mihi.

✠ **Inter ubera mea commorabitur.**

*Oratio ut supra (page 6).*





**Hail Mary, (*quietly*).**

∇ O God, ✠ come to my aid.

✠ O Lord, make haste to help me.

∇ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

✠ As it was in the beginning, is now and ever shall be,  
world without end. Amen. Alleluia.

*Alleluia, or, Praise be to You, O Lord, King of everlasting glory.*

**Hymn**

Hail, sweet Mother of Christ!  
Holding thy dead Son, immersed in woe;  
And with shroud his form enfolding,  
Whilst thy tears upon Him flow.

By the merit of that anguish,  
Mary Mother full of grace,  
Hold me, when in death I languish,  
in thy merciful embrace.

*Ant. Ruth 1:20*

Call me not Noemi (*that is, beautiful*), but call me Mara (*that is, bitter*), for the Almighty has quite filled me with bitterness.

∇ A bundle of myrrh is my Beloved to me.

✠ He shall abide in my heart.

*Prayer as above (page 7).*



**Ave Maria, (*secreto*)**

∇ Converte nos, Deus salutaris noster.

✠ **Et averte iram tuam a nobis.**

∇ Deus, ✠ in adjutorium meum intende.

✠ **Domine, ad adjuvandum me festina.**

∇ Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

✠ **Sicut erat in principio, et nunc, et semper et in  
sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.**

*Alleluia, vel, Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

### Hymnus

Ave, dulcis Mater Christi,  
Quæ sepulchre conditum  
Plangis Natum, heu! quam tristi  
Mente volvens obitum.

In virtute tot dolorum,  
Quos tulisti fortiter,  
Omnem contra vim malorum  
Stare nos viriliter,  
Demum sorte beatorum  
Fac gaudere jugiter.

## At Compline

### The Seventh Sorrow The Burial of Jesus



#### Hail Mary, *(quietly)*.

- ✠ Convert us, O God our Saviour.  
✠ **And turn off thine anger from us.**  
✠ O God, ✠ come to my aid.  
✠ **O Lord, make haste to help me.**  
✠ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.  
✠ **As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.**

*Alleluia, or, Praise be to You, O Lord, King of everlasting glory.*

#### Hymn

Hail, sweet Mother of Christ!  
Weeping o'er thy Son laid in the tomb.  
Whilst in death He there lies sleeping,  
Thou dost mourn his painful doom.

By the merits of the rending,  
Of thy soul with bitter woes,  
Help me stand with faith unbending  
'Gainst the force of evil foes,  
Till with saints in joy unending  
God new life on me bestows.

**Ant.** *Lamentationes 1:16*

Idcirco ego plorans, et oculus meus deducens aquas:  
quia longe factus est a me consolator, convertens animam  
meam.

∞ Defecerunt præ lacrymis oculi mei.

⌘ **Conturbata sunt viscera mea.**

*Oremus*

Interveniat pro nobis, quæsumus, Domine Jesu  
Christe, nunc et in hora mortis nostræ apud tuam  
clementiam Beata Virgo Maria Mater tua, cujus  
sacratissimum animam in hora tuæ Passionis doloris  
gladius pertransivit.

Per te, Jesu Christe, Salvator mundi, qui cum Patre  
et Spiritu Sancto vivis et regnas in sæcula sæculorum.  
Amen.

**COMMENDATIO**

Has horas canonicas cum devotione  
Tibi, Virgo, recolo pia ratione,  
Ut materni pectoris ex compassione  
Mihi sis auxilio mortis in agone. Amen.

*Ant. Lamentations 1:16*

Therefore do I weep, and my eyes run down with water, because the Comforter, the relief of my soul, is far from me.

∇ My eyes grew dim with weeping.

✠ **And my heart is troubled.**

*Let us pray*

Grant, we beseech You, O Lord Jesus Christ, that the most blessed Virgin Mary your Mother, whose most holy soul was pierced with the sword of sorrow in the hour of your Passion, may intercede for us before the throne of your mercy, now and at the hour of our death.

Through You, Jesus Christ, Saviour of the world, who with the Father and the Holy Spirit live and reign world without end. Amen.

**OFFERING**

To you, O Virgin Mary, I recite  
This little Office with devotion's might,  
That from your heart I may obtain the right  
To your assistance when in death I fight. Amen.

## THE STABAT MATER

1. Stabat Mater dolórosa,  
juxta Crucem lacrymósa,  
dum pendébat Filius.
2. Cuius animam geméntem,  
contristátam et doléntem,  
pertransívit gládius.
3. O quam tristis et afflícta  
fuit illa benedícta  
Mater Unigéniti!
4. Quæ mœrébat et dolébat,  
Pia Mater dum vidébat  
Nati pœnas íncltyti.
5. Quis est homo qui non fleret,  
Matrem Christi si vidéret  
In tanto supplicio?
6. Quis non posset contristári  
Christi Matrem contemplári  
doléntem cum Filio?
7. Pro peccátis suæ gentis,  
vidit Jesum in torméntis  
et flagéllis súbditum.
8. Vidit suum dulcem Nátum  
moriéndo desolatatum,  
dum emísit Spíritum.
9. Eja, Mater, fons amóris,  
me sentíre vim dolóris,  
fac, ut tecum lúgeam.
10. Fac, ut árdeat cor meum  
in amando Christum Deum,  
ut sibi compláceam.
11. Sancta Mater, istud agas,  
Crucifixi fige plagas  
cordi meo válide.
12. Tui Nati vulneráti.  
tam dignáti pro me pati,  
pœnas mecum dívide.
13. Fac me tecum pie flere,  
Crucifixo condolére,  
donec ego víxero.
14. Juxta Crucem tecum stare,  
et mi tibi sociáre  
in planctu desídero.
15. Virgo vírginum præclára,  
mihi jam non sis amára,  
fac me tecum plángere.
16. Fac, ut portem Christi mortem,  
Passiónis fac consórtem,  
et Plagas recólere.
17. Fac me Plagis vulnerári,  
fac me Cruce inebriári,  
et Cruóre Filii.
18. Flámmis ne urar succénsus  
per te, Virgo sim defénsus  
in Die Judícii.
19. Christe, cum sit hinc exíre,  
da per Matrem me venire  
ad palmam victóriæ.
20. Quando còrpus moriètur,  
fac ut animæ donètur  
Paradisi gloria. Amen.

℣ Ora pro nobis, Virgo dolorosissima  
℟ *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

### Oremus

Interveniat pro nobis, quæsumus, Domine Jesu Christe, nunc et in hora mortis nostræ, apud tuam clementiam beata Virgo Maria Mater tua, cuius Sacratissimam Animam in hora tuæ Passionis doloris gladius pertransivit. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.





*Divine Mercy Press*  
*Pascoe Vale South, Victoria 3044*  
*Anno Domini 2019*